

## Életöröm

*Táncolok ölelésedben  
ez az élettáncunk  
kemény és lendületes az ütem*

*s mintha égzengés döndülne közbe*

*Menni menni távol a lármától  
s megmaradni a senkiföldjén  
még nem ütött éjfél az óra  
még szunnyadnak a reggeli gondok*

*s mintha égzengés döndülne közbe*

*Bátorságot tanulunk a levegőből és a földből  
a saját szívüinkből  
s élünk élünk*

*aztán akár a haláltánc is jöhet*

## Égtájak felé

*Halkan járok — fejemben madárfészek  
a hajam alatt négy tojás  
minden tojásban kis dalos csőr  
minden tojásban páros szárnyak*

*A fejemben madárfészek  
lélegzetemet visszatartom  
mikor fészükökből dalosaim  
suhogó szárnyal kirepülnek  
az égtájak felé*

## Kérdezzük őket

*Halottaink velünk együtt élnek  
gondolatunkban fölocsúdnak  
homok moccan és mocsári mélyek  
s rengeteg zúg ahol alusznak*

*Haláltusában bölcsekké váltak  
kérdézzük a titokról őket  
mi nekünk homályos hallomás csak  
az éji szélben felnyögőket*

KISS DÉNES fordításai

*Minni Nurme* Viljandi megyei parasztcsaládból született 1917-ben. A középiskolát a viljandi gimnáziumban végezte. Első, folyóiratban közölt versei 1935-ben jelentek meg. 1945-től szabad foglalkozású író. Több regénye, novelláskötete jelent meg, de elsősorban lírikus. Verskötetei 1945-től jelennek meg. Az otthon, a természet, a szerelem és az anyai szeretet élményvilágát filozófiai gondolatokkal átszövő költészet az övé. Angol és német klasszikusokat fordított észtre és sok finn kortárs költőt.